

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA - SEMESTRE II - ID 211830 - SSD L-LIN/07 ORE 36 - CFU 6 - BANDO D.R. n. 1809/2020 prot. n. 73321 del 07/08/2020, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2020 il giorno 19 del mese di ottobre alle ore 15:00 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. 2148/2020 Prot. n. 0093465 del 07/10/2020, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)
Prof. Alessandro De Angelis (Componente)
Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. BUSÀ CONCETTA
2. CUCINOTTA MICOL
3. GENNACI GIUSEPPINA
4. MASSO ANGELA
5. MORABITO STEFANO
6. NAVE MANUELA

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A) Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 15:45.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)
Prof. Alessandro De Angelis (Componente)
Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATO **BUSÀ CONCETTA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **CUCINOTTA MICOL**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione (LM-94) (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **GENNACI GIUSEPPINA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.50)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

2. Certificazione linguistica DELE - nivel Superior (livello C1 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata da Istituto Cervantes nel 2015 (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **MASSO ANGELA**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

CANDIDATO **MORABITO STEFANO**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 6)

A.A. 2019/2020

1. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto sostitutivo, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

2. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

3. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche, Corso di Laurea in Scienze politiche e Relazioni internazionali, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua e traduzione spagnola (8 CFU, 48 ore), III anno, II semestre (**punti 0.25**).

A.A. 2018/2019

4. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

5. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

A.A. 2017/2018

6. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, (**punti 0.25**).

7. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola-Traduzione professionale (9 CFU, 54 ore) III anno (**punti 0.25**).

8. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

A.A. 2016/2017

9. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale (**punti 0.25**).

10. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (lettorato, 50 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2015/2016

11. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

A.A. 2013/2014

12. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 50 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2011/2012

13. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze della società e della formazione d'Area mediterranea, docente a contratto, titolare dell'insegnamento Lingua e traduzione-Lingua spagnola II, L-LIN/07, (6 CFU, 36h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2010/2011

14. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 100 h), **(punti 0.25)**.

15. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze del servizio sociale, docente a contratto di Lingua spagnola e traduzione, L-LIN/07, 36 h, **(punti 0.25)**.

16. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (60h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" **(punti 0.25)**.

A.A. 2009/2010

17. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue europee, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 60 h), **(punti 0.25)**.

18. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2008/2009

19. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), **(punti 0.25)**.

20. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), **(punti 0.25)**.

21. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

22. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (42 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

A.A. 2007/2008

23. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), (**punti 0.25**).

24. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (**punti 0.25**).

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (Punti 2)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Master Universitario "La enseñanza del español como conto lengua extranjera", 60 CFU, L-LIN/07, (titolo della tesi Interferencias lingüísticas entre italiano y español), presso l'Università di Valladolid (Spagna) (2002/2004) (**punti 0.25**).

2. *Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP)*, Diploma di idoneità Pedagogica all'insegnamento, presso l'Università di Valladolid (2001-2002) (**punti 0.25**).

3. Partecipazione come collaboratore al programma di ricerca ordinario PRA 2008/2009 dal titolo "Progetto di realizzazione di un dizionario bilingue (ITA-ESP) di collocazioni suddivise per livelli di competenze linguistiche" (**punti 0.25**).

4. Cultore della materia dal 2010 al 2013 per il settore S.S.D. L-LIN/07, Lingua e traduzione – Lingua spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofi dell'Università degli Studi di Messina (**punti 0.25**).

5. Certificazione linguistica DELE - *nivel Superior* (livello C2 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes nel 2002 (**punti 0.25**).

6. Interpretazione consecutiva *Lectio Magistralis* di Fernando Espuelas "El corazón vacío de la arquitectura", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 (**punti 0.25**).

7. Interpretazione consecutiva, conferenza di Fernando Espuelas "En ausencia del Ángel. Da Piranesi a Superstudio", Ciclo di conferenze "Abitare il vuoto", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 (**punti 0.25**).

8. Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo, Seminario pubblico "Giovani, volontariato, occupabilità", organizzato da Eurodesk Italia, Ministero per la Gioventù, Comune di Reggio Calabria, Reggio Calabria, Teatro Cilea, 27/10/2010 (**punti 0.25**).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 3)

PUBBLICAZIONI VALUTABILI ATTINENTI AL SETTORE L-LIN/07

Traduzioni di libro

Dallo spagnolo all'italiano:

1. E. Cámara de Landa, *Etnomusicologia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria (pp. 462 in edizione cartacea: le restanti, in CD-ROM interattivo allegato), ISBN: 9788873518341. Opera pubblicata grazie a un premio di traduzione per la diffusione del libro spagnolo della Dirección general del libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura Español **(punti 0.75)**.
2. L.A. Ribot García, *La rivolta antispagnola di Messina. Cause ed antecedenti*, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, pp. 322, ISBN: 97888849829327 **(punti 0.75)**.
3. P. Amato, M.J. Salfrán (a cura di), *Nosside 2007. Antologia del XXIII Premio di Poesia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2007, ISBN: 978-88-7351-184-7 **(punti 0.75)**.

Dall'italiano allo spagnolo:

4. A. Sindoni, *Mafia, 'Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2006, ISBN: 84-8448-328-2 **(punti 0.75)**.

CANDIDATO NAVE MANUELA

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0.25)

TITOLI VALUTABILI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (punti 0.25).

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

ALLEGATO B)

CANDIDATI NON AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata BUSÀ CONCETTA in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata CUCINOTTA MICOL in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata GENNACI GIUSEPPINA in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata MASSO ANGELA in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata NAVE MANUELA in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

CANDIDATI AMMESSI A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA:

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta l'adeguata qualificazione del candidato STEFANO MORABITO in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandolo **idoneo** e attribuendogli il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	6
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	2
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	0
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	3

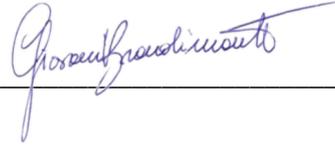
Totale: 11

GRADUATORIA

1. STEFANO MORABITO punti 11

LA COMMISSIONE

Prof. Giovanni Brandimonte (Presidente)



Prof. Alessandro De Angelis (Componente)

Prof.ssa Rossana Sidoti (Segretario)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto Prof. ALESSANDRO DE ANGELIS, membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA - INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA - SEMESTRE II - ID 211830 - SSD L-LIN/07 - ORE 36 - CFU 6 - BANDO D.R. n. 1809/2020 prot. n. 73321 del 7/08/2020, DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. GIOVANNI BRANDIMONTE che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 19 OTTOBRE 2020

Ale De Angelis

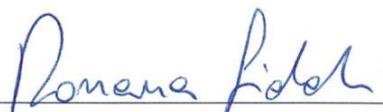
firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA PROF.SSA SIDOTI ROSSANA, MEMBRO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.D.S. TRIENNALE IN LINGUE LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA SEMESTRE II – ID 211830 – SSD L-LIN/07 ORE 36 – CFU 6 – BANDO D.R. N. 1809/2020 PROT. N. 73321 DEL 07/08/2020 DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021.

Dichiara con la presente, di aver partecipato, per via telematica alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Giovanni Brandimonte che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 19/10/2020

A handwritten signature in blue ink, reading "Rossana Sidoti", is written over a horizontal line.

firma